現場でよく使う指示フレーズ　日越対訳50

左：やさしい日本語　右：ベトナム語とカタカナの読み方（北部の発音のめやす）。ベトナム語には声調があるため、通じないときはベトナム語の文字を指さして見せてください。〇 には時刻や物の名前を入れます。

あいさつ・朝礼　Chào hỏi, họp đầu giờ

01	おはようございます。今日もがんばりましょう。	Chào buổi sáng. Hôm nay cùng cố gắng nhé. チャオ ブオイ サン。ホム ナイ クン コー ガン ニェー
02	体調は大丈夫ですか。	Sức khoẻ của bạn ổn không? スック クエー クア バン オン コン？
03	今日の作業を説明します。	Tôi sẽ giải thích công việc hôm nay. トイ セー ザイ ティック コン ヴィエック ホム ナイ
04	わからないことは、すぐ聞いてください。	Chỗ nào không hiểu thì hỏi ngay nhé. チョー ナオ コン ヒエウ ティー ホイ ガイ ニェー
05	お疲れさまでした。	Bạn đã vất vả rồi. Cảm ơn bạn. バン ダー ヴァット ヴァー ゾイ。カム オン バン
06	ありがとう。助かりました。	Cảm ơn bạn. Bạn giúp tôi nhiều lắm. カム オン バン。バン ズップ トイ ニエウ ラム

作業の指示　Giao việc

07	これを、あそこへ運んでください。	Hãy mang cái này ra đằng kia. ハイ マン カイ ナイ ザー ダン キア
08	これと同じように作ってください。	Hãy làm giống như cái này. ハイ ラム ゾン ニュー カイ ナイ
09	私がやります。見ていてください。	Tôi làm trước. Bạn xem nhé. トイ ラム チュオック。バン セム ニェー
10	次は、あなたがやってみてください。	Tiếp theo bạn làm thử nhé. ティエップ テオ バン ラム トゥー ニェー
11	ゆっくりでいいです。	Làm chậm cũng được. ラム チャム クン ドゥオック
12	もう少し急いでください。	Hãy làm nhanh hơn một chút. ハイ ラム ニャイン ホン モッ チュッ
13	ここまで終わったら、教えてください。	Làm xong tới đây thì báo cho tôi. ラム ソン トイ ダイ ティー バオ チョー トイ
14	〇時までに終わらせてください。	Hãy làm xong trước 〇 giờ. ハイ ラム ソン チュオック 〇 ゾー
15	ちょっと待ってください。	Chờ một chút nhé. チョー モッ チュッ ニェー
16	止めてください。	Dừng lại! ズン ライ！
17	こちらを先にやってください。	Hãy làm cái này trước. ハイ ラム カイ ナイ チュオック
18	2人で持ってください。	Hai người cùng khiêng nhé. ハイ グオイ クン キエン ニェー

安全　An toàn

19	危ない！	Nguy hiểm! グイ ヒエム！
20	ヘルメットをかぶってください。	Hãy đội mũ bảo hộ. ハイ ドイ ムー バオ ホ
21	手袋をしてください。 / 手袋を外してください。	Hãy đeo găng tay. / Hãy tháo găng tay ra. ハイ デオ ガン タイ / ハイ タオ ガン タイ ザー
22	保護めがねをつけてください。	Hãy đeo kính bảo hộ. ハイ デオ キン バオ ホ
23	安全帯（ハーネス）をつけてください。	Hãy đeo dây an toàn. ハイ デオ ザイ アン トアン
24	ここに入らないでください。	Đừng vào chỗ này. ドゥン ヴァオ チョー ナイ
25	機械を止めてから、さわってください。	Tắt máy rồi mới được chạm vào. タット マイ ゾイ モイ ドゥオック チャム ヴァオ
26	動いている機械に手を入れないでください。	Đừng cho tay vào máy đang chạy. ドゥン チョー タイ ヴァオ マイ ダン チャイ
27	足もとに気をつけてください。	Chú ý dưới chân. チュー イー ズオイ チャン
28	上に気をつけてください。	Chú ý phía trên. チュー イー フィア チェン
29	フォークリフトが通ります。下がってください。	Xe nâng đang đi qua. Hãy lùi lại. セー ナン ダン ディー クア。ハイ ルイ ライ
30	けがをしたら、すぐ言ってください。	Bị thương thì báo ngay nhé. ビ トゥオン ティー バオ ガイ ニェー

品質・確認　Chất lượng, kiểm tra

31	確認してください。	Hãy kiểm tra lại. ハイ キエム チャー ライ
32	これは不良品です。	Cái này là hàng lỗi. カイ ナイ ラー ハン ロイ
33	ここが違います。	Chỗ này bị sai. チョー ナイ ビ サイ
34	もう一度やり直してください。	Hãy làm lại một lần nữa. ハイ ラム ライ モッ ラン ヌア
35	数を数えてください。	Hãy đếm số lượng. ハイ デム ソー ルオン
36	寸法を測ってください。	Hãy đo kích thước. ハイ ドー キック トゥオック
37	わかりましたか。もう一度、あなたが説明してください。	Bạn hiểu chưa? Bạn giải thích lại cho tôi nghe nhé. バン ヒエウ チュア？ バン ザイ ティック ライ チョー トイ ゲー ニェー
38	いいですね。その調子です。	Tốt lắm. Cứ làm như vậy nhé. トッ ラム。クー ラム ニュー ヴァイ ニェー

道具・片づけ　Dụng cụ, dọn dẹp

39	○○を持ってきてください。	Hãy mang ○○ lại đây. ハイ マン ○○ ライ ダイ
40	使ったら、元の場所に戻してください。	Dùng xong thì để lại chỗ cũ. ズン ソン ティー デー ライ チョー クー
41	片づけてください。	Hãy dọn dẹp. ハイ ゾン ゼップ
42	掃除をしてください。	Hãy quét dọn vệ sinh. ハイ クエット ゾン ヴェ シン
43	ごみは分けて捨ててください。	Hãy phân loại rác rồi mới vứt. ハイ ファン ロアイ ザック ゾイ モイ ヴット
44	壊れたら、すぐ言ってください。	Bị hỏng thì báo ngay nhé. ビ ホン ティー バオ ガイ ニェー

休憩・体調・連絡　Nghỉ giải lao, sức khoẻ, liên lạc

45	休憩してください。	Nghỉ giải lao đi. ギー ザイ ラオ ディー
46	水を飲んでください。	Hãy uống nước. ハイ ウオン ヌオック
47	気分が悪いですか。少し休んでください。	Bạn thấy mệt à? Nghỉ một chút đi. バン タイ メット ア？ ギー モッ チュッ ディー
48	明日は○時に来てください。	Ngày mai hãy đến lúc ○ giờ. ガイ マイ ハイ デン ルック ○ ゾー
49	休むときは、朝○時までに電話してください。	Khi nghỉ, hãy gọi điện trước ○ giờ sáng. キー ギー、ハイ ゴイ ディエン チュオック ○ ゾー サン
50	今日は残業できますか。	Hôm nay bạn làm thêm giờ được không? ホム ナイ バン ラム テム ゾー ドゥオック コン？

伝わる話し方のコツ

- 一文を短く。「これを運んで、終わったら教えて」より、「これを運んでください。」「終わったら、教えてください。」
- 「〜してください」で終える。「やっといて」「お願いね」は聞き取りにくい言い方です。
- あいまいな言葉を数字にする。「早めに」→「3時までに」、「ちょっと」→「5分」。
- 現場の言葉（段取り、養生、バラす など）は、実物を見せながら教える。一度教えれば、日本語のまま通じます。
- 「わかりましたか」の代わりに、「もう一度、あなたが説明してください」と聞く。

作成：株式会社Sunflower（HOA OSAKA）　大阪府堺市南区畑160番地　https://sunflower-hoaosaka.co.jp/　社内での印刷・配布はご自由にどうぞ。自社の作業に合わせたフレーズ集、作業手順書や安全掲示のベトナム語翻訳も承ります。